

SA BUKA TE HABAKUKU **Sa Vinabakala**

Sari na zinama tanisa poropita Habakuku si vura mae koari na vuaheni sipu koa banara sari na tie Babiloni, meke Zosaea si na Banara pa Ziuda pa vuaheni onomo gogoto made navulu sipu lopu ele podo se Zisu Karisito, babe se Zehoiakimi si na Banara vasina pa vuaheni onomo gogoto sia kamo lima gogoto sia navulu vesu sipu lopu ele podo se Zisu Karisito. Talotana nia sa sa kinaleana sapu tavetia ri na tie kaleadi hire, ke tepa la si asa koe Tamasa, “Vegua ke lopu zama si Goi sipu nonovali rini sari na tie pu tonoto holani si arini?” (1:13) Sa inolana te Zihova si kaqu ta tavete si asa pa nana totošo garona, meke gua asa “saripu tonoto si kaqu toa sina nono pa kenuna sa Tamasa si arini” (2:4)

Sa vinabetona sa hinia karua si na kinorokorotaena sa tinalevei tadi na tie kaleadi; meke hinia neta sina kinera vina betobeto (3:1-19) sapu tozi vura nia sa inarilaena te Tamasa koa sa rinanerane toa holana koasa kinera asa.

Sari Nati Pinaqapaqahana sa Buka Hie

Sari na qinumiqumi te Habakuku meke sari na inolana te Tamasa. Hinia 1:1 kamo hinia 2:4 Sa tina leveidi ri na tie kaleadi. Hinia 2:5-20 Sa vinaravara te Habakuku. Hinia 3:1-19

Qumiqumi nia Habakuku sa Kinaleana

¹ Hie sa inavoso sapu va gilana nia Zihova koasa poropita Habakuku.

² Ke Zihova veseunae gua si kaqu tepatepa atu tinokae si rau, ba lopu avosau Goi? Ta ñoñovala sisigiti si gami koari na mami kana, ba lopu ele harupu gami Goi koa sa tinasuna. ³ Na venagua ke va dogoro nau tu Goi sa tinasuna gua hie? Na venagua ke va malumia Goi pude doño la ia sa tinavete kaleana? Na tinahuara, minate, meke na vina kilasa tie si koa vari likohae nau, na vinaripera na vinaritokei si koa pa doduru vasina. ⁴ Malohoro meke ta evañae loke laena sa tinarae, meke lopu ta evaña sa vinilasa toñotona. Va kilasi ri na tie kaleadi sari na tie leadi, ke ta mulinae hokara sa tinonoto.

Sa Inolana te Tamasa

⁵ Meke zamai e Zihova sari Nana tie, “Mi kopuni sari na butubutu tie pu koa pa varikali mia sara, meke kote magasa nia gamu gua sapu kaqu dogoria gamu. Kote tavetia Rau si keketona sapu lopu kaqu boka tava hinokara pana avosia gamu sa guguana sa.* ⁶ Arau mo ponini ñinirañira sari na tie Babiloni, sari na tie variva matagutudi na ñoñovaladi sara. Ene la pa kasia popoa si arini pude va kilasi sari na votiki butubutu, gua.* ⁷ Va matamataguti na va hologorui rini sari na tie, meke pa dia vinahesi pule si lulia mo rini sa dia hiniva.

⁸ Sari dia hose si rerege holani rini sari na leopardi; variva matagutudi, holani rini sari na siki pinomo oviadi. Sari dia tie varipera koi pa

* **1:5** TTA 13:41 * **1:6** 2 Bañ 24:2

hose si mae guadi pa popoa seu; puzaiā ri na hose sa pepeso. Tedoro gore mae si arini guana atata pu rapati sari dia boso.

⁹ Sari dia puku minate varipera si rapata nono la meke va kilasi si arini, matagutu beto sari doduru tie sipu vura mae si arini. Sari dia tie ta raovodi si soku hola gua na onone. ¹⁰ Va sisireni rini sari banara meke hegereni rini sari palabatu arilaedi. Loke bara si boka hukati si arini. Tamunu va ululu nia pepeso rini sa bara meke tiqe zaloa rini si asa. ¹¹ Rizu rerege taloa gua na givusu si arini meke lopu ta dogoro, va tamasi rina tie hire sari dia niniranira soti.”

Qumiqumi Pule La koe Zihova se Habakuku

¹² Zihova, pa pinodalaena hokara tu si koa na Tamasa si Goi. Hopemu, via, madi, meke toa hola ninae rane si Agoi. Zihova qua Tamasa meke na qua tie kopu. Ele vizati Goi sari na tie Babiloni meke va ninirai Goi si arini pude boka va kilasa gami rini si gami. ¹³ Na vegua ke dodogoro Mua meke lopu va kilasi tu Goi sari na tie nonovaladi na seadi sara? Na vegua ke dono totoi mo Goi sari na tie sekesekeidi, na kaleadi sara? Hopemu si Goi pude dono la ia sa kinaleana, meke lopu dono la i tugo Goi saripu tavete va sea. Ke na vegua ke lopu zama si Goi sipu nonovali rini sari na tie saripu tonoto holani rini sari kasa sara?

¹⁴ Vata evanae gunini Goi na igana babe na rovana menemene sari na tie, pude loke dia koimata pude totoni. ¹⁵ Riqihini vinetunu ri na tie Babiloni sari na tie gua na igana. Ririhi vagini vaqara rini meke kukili qetuqetu nia rini

sa dia vinagi. ¹⁶ Hoke vahesi tugo rini sari dia vaqara meke hoke va vukivukihi la tugo koa rini si arini, sina hoke koa valeana na ta tokae ni rini sari dia vaqara koari na tinitoŋa leadi pa dia tinoa. ¹⁷ Vegua kote tavetavete lani mo rini sari dia magu varipera ninae rane, meke nonoŋala la i meke lopu tataruni mo rini sari na tie?

2

Sa Inolaŋa te Zihova koe Habakuku

¹ Kaqu haele sagea rau sa vetu kopu ninirana meke aqania sa inolaŋa gua sapu kaqu tozi nau e Zihova pude zama nia meke na sa sa zinama sapu kaqu poni nau Sa koa sa qua qinumiquimi.

² Ele poni nau e Zihova sa inolaŋa hie: “Mu kubere va bakalia koari na patu labelabedi gua sapu va dogoro va bakala nigo Rau, pude boka ta tiro valeana. ³ Mamu kuberia mo, sina lopu ele kamo sa totoŋo pude tava gorevura si asa. Ba korapa nono mae sa totoŋo, meke gua sapu va dogoro nigo Rau si kaqu gorevura tugo. Ba guana dinono va mamamatae sa nana minae, ba aqa nia mo, kaqu gorevura hinokara si asa, meke lopu kaqu va sasanae.* ⁴ Meke gua hie sa inavoso: ‘Sarini pu vahesi puleni, arini pu tavete va kaleana si lopu kaqu toa, ba arini mo pu toŋoto si kaqu toa pa rinaŋerane.’”*

Tinalevei tadi na Tie Kaleadi

⁵ Na tinagotago si sekesekei ni sari na tie hire. Sari na tie puhi si lopu makudo vahesi puleni,

* **2:3** Hib 10:37 * **2:4** Rom 1:17; Qal 3:11; Hib 10:38

kekenono gua sa minate sapu lopu makudo vagi tie, lopu hite vagi betoi rini gua sapu hivani rini. Gua asa ke va kilasi rini sari na butubutu pude na dia vinagi teledia gua. ⁶ Sari na tie ta raovodi pa vinaripera si kaqu va sisire ni rini sari na dia kana, arini pu ele va kilasi na nonovali; kaqu vata dogoro nia sa dia vina karikari koa rini. Kaqu zama si arini, “Mi balau gamu pu vagi sari tinitonā lopu tamugamu, nono mae sa vina kilasa mia gamu! Ve seunae gua si kaqu koa tagotago si gamu meke garunu zukuri saripu veko gale koa gamu pude tabari si arini?”

⁷ Ba lopu seunae, meke gamu sapu va kilasadi sari na votiki tie si kaqu ta veko gale telemia meke kaqu ta garunu zukuru pude tabaria gamu sa tinoqolo tanisa. Sari na kana si kaqu mae meke va tarazuzu gamu rini si gamu. Kaqu zau vagi rini sari mia tinagotago. ⁸ Ele zau vagi gamu sari na likakalae tadi na tie koari soku butubutu, ba arini pu toa kamahire si kaqu zau vagi sari na likakalae tamugamu koa gua koasa vina mate tie sapu evania gamu meke koasa mia ninovanovala nomana koari na tie pa kasia popoa meke sari dia vasileana nomadi.

⁹ Ta levei mia si gamu koe Tamasa! Va tagotagoa gamu sa mia kinoa tatamana koa ri na tinitonā pu zau vagi gamu pa vinaripera meke podekia gamu pude toketoke hukata nia sa mia vetu soti pa ninovanovala meke na tinasuna!

¹⁰ Ba sa mia binalabala pude va kilasi sari na votiki tie si va pule atua mo koasa mia puku tatamana sa kinurekure; sina zalo va puzuli gamu sari soku butubutu, ke va tasuna pule ni

gamu mo si gamu telemia. ¹¹ Ego sari na patudi rina goba pa vetu ba zutu gamu koari na mia sinea, sari na labete na dedegere pa vetu ba zutu gamu tugo.

¹² Ta levei mia si gamu! Sokirae nia gamu si keke vasileana nomana pa kinaleana, meke kuria gamu si asa koasa vina mate tie. ¹³ Sari doduru tie pu vagi gamu pa vinaripera si ele maboni rini sari na tinavete loke laedi, meke sari doduru vetu pu kuri rini si ta sulu palae mo. E Zihova Tadi na Qeto Minate eva¹⁴nia sapu gua asa. ¹⁴ Ba sari na tie pa pepeso si kaqu ta si¹⁵nie nia rini sa ginilagilanana sa vina lavata te Tamasa, kekenono gua na lamana sapu ta si¹⁶nie kolo.*

¹⁵ Ta levei mia si gamu! Pa mia tina¹⁷aziri si na va gorei meke va kurekurei gamu sari na votiki butubutu pu koa tata koa gamu; tedeve lamae si arini guana tie naponapodi. ¹⁶ Kaqu ta si¹⁸nie kinurekure si gamu, ba lopu na vina lavata. Kaqu naponapo telemia si gamu meke viviri. Kaqu va naponi gamu e Zihova sa mia kapa vina kilasa soti telemia, meke kaqu ta ilirae kinurekure sa mia vina lavata. ¹⁷ Maho pani gamu sari na huda pa Lebanoni; ego gamu ba kaqu ta maho palae tugo kamahire; va matei gamu sari na kurukuru ¹⁹name vasina; kaqu va matamatagutu gamu tugo ri na kurukuru ²⁰name si gamu. Kaqu ta eva²¹nia sapu gua hie sina koa gua koa sa vina mate tie sapu tavetia gamu, meke koasa mia ²²ninovanovala nomana koari na tie pa kasia popoa meke sari dia vasileana nomadi tugo.

* **2:14** Ais 11:9

¹⁸ Na sa laena sa beku? Na tinitona mo sapu keke tie mo tavetia si asa, meke loketona si boka tozini gamu sa, ba na kinohakoha mo. Na tinavete leana savana si tavete ponía sa sa tie pu tavetena pude kalavarae na va tamasia sapu lopu hite boka zama si asa! ¹⁹ Mi balau gamu pu zama ia si keke kukuru huda, “Mu vanunu!” babe koa keke patu ta peqona “Mu tekulu!” gua. Boka tozi vura nia na beku si keketona koa gamu? Garo ta pokoe siliva na qolo si asa, ba namu lopu koa ia tinoa.

²⁰ E Zihova si koa pa Nana Zelepade hope; ke madi koa noso pa kenuna Sa sari doduru tiená sa pepeso.

3

Keke Vinaravara te Habakuku

¹ Hie si keke vinaravara tanisa poropita Habakuku.

² Ke Zihova, ele avosia rau gua sapu evania Goi, ke matagutu si rau.

Ego Mamu evana pulei kamahire
sari na tinavete arilaedi gua saripu ele evani
Goi.

Ba Mu tataruni gami mo be guana bugoro si Goi.

³ Taluarae mae gua pa Edomu sa Tamasa,
sa Tamasa Hopena si taluarae mae gua koari
na toqere Parani.

Sa Nana tinolava si nobi sari na manauru;
meke sa kasia popoa ta sinie nia sa vinah-
esina.

⁴ Mae koasa ninedalana sa kapi si Asa;

- malara vura pa Limana Sa sa kalalasa,
vasina ta tome sa Nana niniranira.
- ⁵ Garunu va kenue la nia Sa sa oza,
meke va luli mudi la ia Sa sa minate.
- ⁶ Sipu noso si Asa, niu tugo sa pepeso;
koasa Nana dinono si neneqara sari na tie.
Sari na toqere pukeramedi si ta huara va inete;
sari na botubotu pukeramedi si lodu gore,
sari na botubotu pu hoke enei Sa tatasana.
- ⁷ Dogori rau sari na tie Kusani si matagutu
meke sari na tie Midiani si tarazuzu.
- ⁸ Vegua sari na ovuku si va bugorigo si Goi,
Zihova?
Ba vegua sa lamana tu si va nazirigo?
Enea Goi sa lei;
sa lei raneboni sina Mua totopili;
totoso va mataqari Goi sari Mua tie.
- ⁹ Ele va namanama ia Goi sa Mua bokala pude
tavetavete nia,
va namanama pude gonani sari na Mua tupi.
Vigala ruaia na kapi sa pepeso.
- ¹⁰ Sipu dogorigo rina toqere si Goi, si neneqara
si arini;
titisae gore mae gua pa manauru sa kolo;
ovana sari na kolo pa kauru pepeso;
meke sari na bogusudi rini si vosusu sage.
- ¹¹ Koasa malakapidi rina Mua tupi reregedi
meke sa malakapina sa Mua hopere
nedalana,
meke kaqu turu noso sa rimata meke na
sidara.
- ¹² Ele ene karovia Goi sa pepeso koasa Mua
binugoro;

pa Mua tinanaziri si neti va konekonei Goi
sari na butubutu.

13 Ele vura la si Goi pude harupi sari na Mua tie,
pude harupia sa Mua banara ta vizatana.

Ele seke va matea Goi sa koimata tadi na tie
kaleadi,

meke namu va puzulu beto pani Goi sa
koimata tadi na tie kaleadi meke sari nana
tie.

14 Sari na Mua tupi si ele qahaia sa koimata pa
nana puku minate varipera

sapu mae guana raneboni pude vata huara
gami si gami, gua,

puhi gua rina tie pu nonoala golomi sari na
tie habahualadi.

15 Va enei Goi sari na Mua hose,
meke va noronoroa sa mamaana sa kolo
lamana.

16 Ele avoso nia rau sapu gua hie, ke matagutu si
rau;

ziziziri pa minatagutu sari na beruqu.

Lehu sa tiniqu

meke ta tubarae sari nenequ.

Kaqu aqa va nono nia rau pa qinetu sa totošo
sapu korapa mae

pana kaqu va kilasi Tamasa saripu rapatani
gita.

17 Be loke vuana sa huda piqi

meke loke qurepi si vura mae koasa vaeni,

be lopu toa valeana sa olive

meke loke huiti si vura mae pa inuma,

be mate beto sari na sipi

- meke loke bulumakao koari na bara,
18 ba kaqu koa qetuqetu la mo si rau
sina e Zihova Tamasa sa qua Hinarupu.
19 Poni nau niniranira e Zihova si rau
va ninirai Sa sari nenequ guana nenena sa
dia,
meke kopu valeana nau Sa koari na toqere.*

* **3:19** 2 Samuela 22:34; Sam 18:33

Buka Hope
The Holy Bible in the Roviana language of the
Solomon Islands
Buk Baibel long langguis Roviana long Solomon
Islands

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Roviana

Translation by: SITAG

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2017-11-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

2a5324ac-61e8-5e5b-b226-f3d15850d7c5